

# Krynica

ŠALTINIS

**Bielaruskaja Narodnaja Hazeta**

Vychodziť u aŭtorki i piatnicy.

№ 21 (730).

Cana 10 ct.

VILNIA, 15.III.1940 h.

Hod vydańnia XXII.

Padpiska na hod — 5 litau, na paŭhoda — 3 lity.  
Zahranlcu — ŭdvaja darażej.

Abviestki: za 1 mm u tekście 40 ct., za tekstam 30 ct.

Adresas red.-adm.: Vilnius, Zavalině g-vė 1—2,  
tel. 28-32

Adres red. i admin.: Vilnia, Zavalnaja vul. 1—2.  
Redakcyja i administracyja adčynlena 10—14 hadz.  
Redaktar pryjmaje 9—10 hadz.

## DA PYTAŃNIA AB KRAJOVAŚCI

Krajovuju ideolohiju praz doŭhija hady pašyraŭ u Vilni viedamy krajovy dziejač, hod tamu pamioršy, Ludvik Abramovič. Pašyraŭ jon hetu svaju ideolohiju pradžu usim u časapisie „Przegľad Wileński“, jakoha sam byŭ wydaŭcom i redaktaram. Paŭtarajem, što heny vydatny palityčny dziejač i ideoloh pad nazovam krajovaści pašyraŭ i raŭnivaŭ nie jaki rehijonalizm, nie jaki krajovy sentymentalizm, ale pašyraŭ i raŭnivaŭ krajovaść jak palityčnuju systemu.

Z nahody pieršych uhodkaŭ śmierci L. Abramoviča, 10.III u Biblijatecy im. Vrubleŭskich adbyłasia akademijskaja, na jakaj byli prysutnymi pradstaŭniki ŭsich miastovych nacyjanalnaściah. Voš-ža hetaja akademijskaja, ci viarniej, pramova na jej ks. Ad. Stankieviča, jakuju ŭ hetym numary našaha časapisu drukujem na inšym miescy, panukaje nas da spravy krajovaści dakinuć kolki svaich uvahaŭ.

Z movy bielaruskaha pramoŭcy paznajomsia z ahulnym paniaćciem krajovaści, jakaja vylučaje skrajni nacyjanalizm i jakaja pradžu usim apirajecca na aŭtochtonach, na nasielnictvie miesnaha pachodžańnia. Ale z henaj movy nia viđać bliżej aznačanaha ŭnutranaha źmiestu paniaćcia krajovaści.

Voš-ža, na naš pahlad, da źmiestu paniaćcia krajovaj ideolohii naležać: 1, oryentacyja na aŭtochtonaŭ, h. zn. na nasielnictva miesnaha pachodžańnia, 2, zabiapiečannie miesnamu nasielnictvu svabodnaha nacyjanalna-kulturnaha raŭvićcia, razumiejučy tut nacyjanalizm, jak kulturny faktar, a nie jak samametu, jak heta pamylkova razumiejuć skrajnyja nacyjanalisty, i 3,

pavarot da ŭłasnej nacyjanalnaści apalačanych bielarusaŭ i ličvinoŭ i bielarusaŭ abrusielnych.

Da hetaha treciaha elementu my pryviazvajem asablivaje značėnnie, bo dzieła roznnych pryčyn isnujučaja ŭ nas pradžu doŭhija viaki čužaja, nie krajovaja, pierava-ha, aŭtochtonam: bielarusam i ličvinom, zraŭna vialikuju kryŭdu, napravy jakoj vymahaje samaja sutnaść krajo-vaści.

Dajecca zaŭvažyć, što mnohija z palakoŭ siańnia chvatajucca za krajovuju ideolohiju Abramoviča, uvo-dziačy ŭ jaje paniaćcie i palakoŭ nie aŭtochtonaŭ i pakryvajučy jejnym plaščom usie tyja historyčnyja kryŭdy, jakija miastovym narodom zraŭna element čužacki. Pavodle nas, krajovaść musić być sapraŭdy krajo-va-ja.

V. Vyškovič



### U spravie vyjezdu ŭ Saviety

Ad 13-ha da 20-ha sakavika (aprača niadzieli 17 h. m.) ŭ Vilni pry vul. M. Mahdaleny 2 (budynak b. vajavodztva) uznoŭ uraduje Savieckaja Repatryjacyjnaja Kamisija, zadaniem jakoj jość urehulavać spravu uprošćanaha vyjezdu ŭ Saviety asob z Litvy. Z Kamisijaj hetaj supracuŭničaŭ tak-ža pradstaŭnik Litoŭskaha Ministerstva zahraničnych spraŭ.

Kamisija ŭ pieršuju čarhu prajektuje vylučać u SSSR siem i rabotnikaŭ fabryki „Elektrit“, vylvieziennych u svaim časie pierad prychoŭdam u Vilniu litoŭskich uladaŭ. Akramia taho Kamisija prajektuje vylviezić ŭsich tych, što zapisalisia na vyjezd u pieršaj Kamisii i dahetul nia vyjechali. Kamisija uraduje ŭ pakoi № 54 štodzień ad hadz. 10—14 i 18—20. Zapisanyja i pryniatyja na vyjezd buduć vysylacca nievialikimi hrupami, pa 30—40 čalaviek.

## Finlandyja pamiryłasia z SSSR

Jak niečakana vybuchła finska-savieckaja vajna, tak niečakana jana i zakončyla-sia; prynamsia niečakana dla voka ludziej stajačych ad hetych spraŭ dalej, bo, jak ciapier vyjaśniłasia, pierahavory ab miry vialisia ŭžo pradžu dva tydni. Končylisia pierahavory padpisańniem dahavoru ŭ Maskvie ŭnočy z 12 na 13 h. m. Pavodle hetaha dahavoru Saviety atymovujuć ad Finlandyi ŭvies Karelski pierašyjek, razam z paŭnočnymi i zachodnimi bierahami

Hety dahavor padpisali z boku Savietaŭ: V. Molataŭ, A. Ždanaŭ i kam. dyv. A. Vasilevskij, a z boku Finlandyi: premjer Risto Rytis, pasol Paasikivi, hien. Walden i praf. Voionmaa. Na padstavie hetaj umovy strymany ŭsie vajennyyja operacyi ŭ sieradu 13 h. m. a hadz. 12 udzień. Dahavor pavinien być ratyfikavany ŭ Maskvie najdalej za 10 dzion.

U suviasi z padpisańniem dahavoru dva ministry z finskaha ŭradu, ministr abarony i ministr ašviety, padelisia ŭ adstaŭku.

Pa padpisańni i apublikavańni ŭmovy ministr zahraničnych spraŭ Finlandyi skazaŭ pramovu, u jakoj zajaviŭ m. inš., što novyyja hranicy Finlandyi buduć adpaviadać hranicam z 1721 h.

Padčas usiej vajny žaŭniery finskija dali ŭsio što mahli, a ich pieramohi pieravyžšajuć usio, što možna było ad ich

voziera Ladahi i horadam Viipuri. Akramia taho Savie-ty biaruć na 30 hadoŭ ad Finlandyi ŭ arendu port Hongō, za što płaciać pa 8 milijonaŭ finskich marak u hod, a Finam adstupajuć zaniaty vokruh Peetsamo (na poŭnačy). Saviety atymovujuć prava na volny tranzyt pradžu Finlandyju ŭ Norvehiju i ŭ švecyju. Dzieła hetaha apoš-niaha pamiž SSSR i švecy-jaj budzie pabudavana adu-mystovaja čyhunka.

čakać. Padčas vajny adnak aka-zalasia, što mala majem ludziej. Trudna było adnavić sklad armii, kali ścierdžana, što adzi-naja daroha atymańnia poma-čy vialdzie pradžu švecyju i Nor-vehiju, jakija abjavili svaju neŭ-tralnaść.

Zaklučany dahavor miž Fin-landyja i Savietaŭ hvarantuje volnaść, suverennaść i niezalež-naść Finlandyi. Prahrama ŭra-du Kuusinena, jaki byŭ sarha-nizavany ŭ pieršych dniach vaj-ny, była abjaŭlena niaisnujučaj.

Armija finskaja astałasia nie-narušanaj. Finlandyja moža ciapier pracavać, raŭnivać svajo žyćcio ekanamičnaje i čakać budučyni.

Pa hetaj pramovie ministra Tannera na ŭsich publičnych budynkach Finlandyi vylviešany-ja byli nacyjanalnyja flahi z ža-lobnaj pieraviazkaj.

### Za biaspiečnaść hranic SSSR i Leninhradu

Maskoŭskaja „Pravda“, u su-viasi z padpisańniem finska-savieckaha miru, piša, što ŭmo-va heta zapeŭniaje biaspieč-naść hranic SSSR, asabliva Le-ninhradu i kasuje vohnišča ad-nej vajny na poŭnačy Eŭropy. Mirnaja ŭmo-va abiedźviuch dziaŭžaŭ aznačaŭ vialiki proj-hryš vajennych padpalšykaŭ. Meta, da jakoj imknušsia SSSR — asiahniena. Biaspiečnaść paŭ-nočna-zachodniaj savieckaj hra-nicy i Leninhradu zapeŭniena. Ustrymańnie vajennych opera-cyjaŭ narody Sav. Sajuzu pry-niali z vialikim zadavaleńniem. ŭmo-va finska-savieckaja zapeŭ-

niaje ŭtrymańnie stałych dob-rych adnosinaŭ pamiž abiedź-viuma dziaŭžavami.

Dalej „Pravda“ padčyrkivaje, što Anhlija i Francyja tak-ža i Finlandyju, jak pradžu tym Polšč i inšyja dziaŭžavy, padhaniali da vajny prociŭ Savietaŭ. Plany raššyreńnia vajennych operacyj na poŭnačy Eŭropy nie ŭdali-sia. Zahraničnaja palityka Sa-vieckaha Sajuzu, u kirunku za-biešpiačėnnia hranic — ździej-šniena. Vajennyyja padpalšyky zhubili adnu z najvažniejšych bazaŭ pradbačanaj vajny pro-ciŭ Sav. Sajuzu.



# Non omnis moriar

(Pramova Ks. Adama Stankieviča na akademii ũ pieršyja ũhodki śmierci L. Abramoviča, 10-III.1940 h., u Vilni)

Non omnis moriar — nia ũvieś pamru, — havaryli staradaŭnyja. Jany hetym vyjaŭlali svajo prakananie ab pieravazie ũyćcia nad śmierciaj, ab biazsilnaści śmierci ũniśtoŭć ũyćcio, ab duchovaj nieśmiarotnaści čaŭavieka. I sapraŭdy. Nia treba zahlyblacca ũ metafizyčnyja razvažanni, kab prakanacca ab hetaj praŭdzie. U pamioršych byvaje boľš ũyćcia, jak u ũyvych. Niedarečnaść? Niachaj nam adkaŭć vialikija čyny, vialikija dumki-idei tych ludziej, jakija tvoračy ich za ũyćcia svajho nia tolki časta nia mieli davieru, ale byvali navat niaraz abśmianajany, a pa śmierci ich tvarca-čaŭavieka pranikli ũ sercy ludziej, zaŭladali ich dušami i ũlili ũ ich mahutnuju duchovuju pľodnaść. Śmierć, dzie-ŭ tvaja pieramoha? Śluśna pytaje Pavať Apostať.

Non omne moritur — nia ũsio ũmiraje ũ przyrodzie. Jana śčodra raskidaje svaje pľady-dary. I možna skazać: ũsie jany nia hinuć, a ũyvuć. ũyvuć, pierabraziiŭšysia i razŭaŭšysia na skľadovaja svaje čaściny, ale ũyvuć tak-ŭa, zachouvajucy svoj hatunkovy charakter. Praz samaanalizu da syntezy, praz raskľad i śmierć — da ũyćcia. I hetak biazustanku. Ziarnio, kali nia ũmre, — nia daść pľodu — praŭdziva kaŭa Evanelija.

Niešta padobnaje dziejecca ũ duchovym ũyćci čaŭavieka. Pasľušny tajemnym zakonam svajej duśy, čaŭaviek ũściaŭ tvora novy, lepšy, idealny śviet. Tvara jon heta śpiarša ũ svajej ũjavie, u idejach, a paśla ũsio heta realizujućy. Adnak za ũyćcia

svajho redka jamu ũdajecca štoś z hetych svaich idejaŭ ũdzieśnić, a jaśče radziej znajści zrazumieńnie i acenu ũ ludziej. Heta prychodzie ũyčajna pa jaho śmierci.

I Ludvik Abramovič, jakoha raŭvitańnia z nami i adychod u krainu ducha, u krainu viečnaści siańnia ũspaminajem pieršyja ũhodki, tak-ŭa mieŭ svoj lepšy, idealny śviet; tvaryŭ jaho ũ svajej duchovaj ũjavie i za zbudavańnie jaho na hetaj ziamli baroŭsia z praciŭnymi, varoŭnymi siľami. Jahony idealny śviet, jaho ideolohija, — heta krajo-vaść.

Što-ŭ heta takaje? Nadta prosta. Litoŭskija i bieľaruskija ziemli, a častkava i ukrainskija, hranicy jakich boľš-mieńš pakryvajucca z paniaćciem byŭšaha Vialikaha Kniaŭstva Litoŭskaha, heta prad ũsim gieopalityčnaja i historyčna-kulturnaja adzinka-cetaść, na asnoviedzi jakoj i ũ ramkach jakoj moža pravilna raŭvivacca ũsio ũyćcio ũsich hetych ziamiel narodaŭ-aŭtochtonaŭ. Krajovaść takim čynam, — heta pieršy i haľoŭny kryteryj hramadzkih, kulturnych i nacyjanalnych pravoŭ narodaŭ ũsiaho hetaha kraju. Hetak u ahulnych ramkach ja razumieju krajo-vaść Ludvika Abramoviča, z jakim praz doŭhija hady astavaŭsia ja u przyjaznych adnosi-nach, niaraz taťkujućy na krajo-voja temy.

Siańnia siarod narodaŭ historyčnych ziamiel Litvy i Bieľarusi kryteryjem ich pravoŭ i dziejni-kam ich kulturnaha i palityčna-ha raŭvićcia ũjaŭlajecca prad-ũsim pryncyp nacyjanalny. I dzie-

## Śviatkavańnie 16-ha lutaha ũ Charbinie

Sioletniaje śviatkavańnie ũhod-kaŭ 16-ha lutaha adkliknuľasia recham siarod litoŭskaj kolonii aŭ u dalokim Charbinie. Prachrama ũračystaściaŭ abyjmała nabaŭženstva ũ kaściele i pry-niaćcie ũ hotelu Modern. Na nabaŭženstvie kazańnie skazaŭ

a. Andrej Cikota, bieľarus, ki-raŭnik katal. misij, a na pry-niaćci, z przyčyny pavarotu da Litvy Vilni, pavinšavajnuju pra-movu ad imia konsularnaha korpusu skazaŭ dziekan hetaha korpusu, anhlicki konsul Mr. Davies.

la hetaha krajo-vaść L. Abramoviča nia była naleŭzna acenienu, ani pryniata narodami hetych ziamiel. Adnak non omnis moriar — nia ũvieś pamru, — moh ab sabie kazać heny tvarec kra-jovaj ideolohii. Jon u henaj svajej ideolohii ũyvie i voblik jaho duchovy prad našaj sučasnaściaj zarysoŭvajucca ũściaŭ vyraŭniej. Sapraŭdy, ũyćcia boľš u pamior-šych. Kali pracas nacyjanalnaha ũyćcia, jak i siańnia na ziemiach Litvy i Bieľarusi adbyvajucca, dojdzie da svajho kančalnaha punktu, kali nastupie ũ narodaŭ historyčnej Litvy i Bieľarusi akan-čalnaja nacyjanalnaja dyferen-cijacija, — pryncypam, parad-kujućym suŭcioju narodaŭ, pryn-cypam hvarantujućym razvoj ũsich pravoŭ henych narodaŭ i ich paŭnatu, — moža akazacca krajo-vaść. Pryncyp nacyjanalny pierachodny, niepastajanny i pľyŭki. Pryncyp krajovy naad-varot — zaŭsiodny, staťy, nie-pachisny. Adharadziŭšysia na-cyjanalnymi egaizmami narody našy niekali zatuać da suŭćcia bliŭšejšaha, da bliŭšejšych uzajemadnosinaŭ. Dyj ũyćcio ich da hetaha zmusić. I sama przyroda čaŭavieka, i sučasnaja cyvilizacija, i što-raz čaściejšyja haľasy ab konfederacyi dziaŭŭaŭ Eŭropy, i pavarot Vilni da sta-roj svajej roli stalicy Litvy, i cha-raktar tych palityčnych i kulturnych praabrazieńniaŭ, jakija ad-

byvajucca ũ bieľaruskim i ukrain-skim narodach u Savietach, sa-praŭdy, zdajecca nabliŭajuc nas da krajo-vaści.

Adhaľoskam ukrytaj tuhi ũyrej-šaha i valniejšaha suŭćcia na-rodaŭ našaha kraju i paŭadań-nie ũyrejšych ślachou uzajemad-nosinaŭ našych narodaŭ, ũjaŭ-lajecca vierš vialikaha sučasna-ha bieľaruskaha paeta Jakuba Koľasa, jak i paemie „Novaja Ziamla“, apisvajucy vuzieńkija, ciesnyja ũyćciovoja daroŭki bieľarusy, tuŭć za darohami inšy-mi, prastornymi, kaŭućy:

„Oj vy daroŭańki ludzkija,  
Pucinki vuzkija, kryvyja.  
Vy śledam čmianym snujaciesia,  
I ũsio bľukajecie, by ũ lesie...

Prastorny ślach, kali-ŭ, kali  
Ty zakrasuješ na ziamli  
I zľućyš našy ũsie darohi?

Krajo-vaść L. Abramoviča sa-praŭdy adzyvajucca ũ ton liry paeta.

I nia dziva. Ideolohija krajo-vaści paśladoŭna i da kanca pradumana maje svajo vialikaje značeńnie i svoj hľyboki sens. I nadta mahčyma, što jana nas pieraŭyvie i adyhraje vialikuju, historyčnuju rol.

I tak ũyvie siarod nas L. Ab-ramovič praz svoj tvorcy, nia-ũmiruścy duch, praz svajo ideo-lohiju; sapraŭdy jon non omnis mortuus est — nia ũvieś jon pamior.

### Kazľoŭšćyk

## Kaziuk na kirmašy

(Praciah, hl. „Krynica“ № 20).

A badaj ciabie piarun  
Chiba-ŭ jon nia jość ilhun?..  
Vidŭu jak chtoś vyjhraŭ brośy,  
Toje samaje druhi.  
Humar ũsim, nastroj charośy,  
Vyhraŭ chtoś — to-ŭ ad duhi.  
Čamu-ŭ mnie nie sprabavaci,  
U try kartački zahraci?  
A toj kaŭa: Na, brat, na —  
Heta-ŭ tabie nie mana.  
Čorna karta prahryvaje,  
A čyrvona vyhryvaje,  
Nie jakaja tut mana,  
Hľań, voś čornaja adna,  
A čyrvonych jość aŭ dzvie —  
Śčaście tut ciabie zavie...

I nabraŭsia ja achvoty,  
Vynimaju z chustki zľoty  
I kaŭu: ja na čyrvonu.  
Jon hľadzić, jak na varonu,  
Zaznačaje, što jhra jdzie  
I jak karta upadzie.  
I ũziaŭsia da raboty:  
ũsie try karty na stoľ kinuŭ,  
Mianie strach biare za zľoty,

Kab časami jon nia ŭhinuŭ.  
Ale ja nia ŭbiŭsia z toľku:  
Dzie čyrvonaja, przykmiaciŭ.  
Toj raz vyhraŭ zaľatoŭku,  
Bo vusaty tak namieciŭ:  
Chacieŭ mianie padachvocić,  
Kab nia stracić ihbaka —  
Aśukaci muŭyka.

Ja pačau dalej ihrać.  
ũŭo pastaviŭ zľotaŭ piać:  
Vyhryvaju. — prahryvaju,  
Adyihrvacca pačnu.  
Tak zaŭziaŭsia i zahraŭsia..  
I kali, maŭlaŭ sa snu,  
Ad ihry tej schamianuŭsia  
I da ŭonki zaviarnuŭsia —  
Byŭ ŭŭo ja biez hraša,  
Što rabiŭ — dla ŭonki ŭa.

Jana była čamuś cicha,  
Miľa stała adzyvacca,  
Bo j jaje spatkała licha  
I stydaľasia pryznacca:  
Za piać zľotaŭ niejka panna  
Pradała joj dva piarścionki  
Zaľatyja — velmi tanna.  
Sprabavała metal zvonki —  
Jon raŭbiŭsia — masa šklanna.  
Zľy viarnuŭsia ja da chaty,  
Klaŭ ja zľosna Kaziuka.  
ũpichnuŭ mianie ľazyty

Hrać ũ try karty duraka..  
Dyk voś kaŭu ja ad duśy  
Pilnujsia, brat, na kirmašy.

Nie, kum Tamaś, ja nie bajusia  
Z ũsiaho hetaha śmiajusia.  
Nia jość-ŭa ja taki durny,  
Nia damsia ũ ruki dla many,  
Dy ũreście inšyja ŭŭo čas:  
Prajšli abmanśčykom papasy  
U Vilni inšyja paradki.  
Zľadziejam tam nia jdzie ŭŭo  
hľadka.

Kaziuk ciapier jość Kaziukom  
A nie ľavuśkaj muŭykom.  
Ciapier Kaziuk z svaim narodom.  
Prajšli čas staroj many.  
Ziamielki hetaje syny  
Ciapier ŭŭo haspadarami.  
Mana i bľud ŭŭo za harami.  
Ja velmi ũcieśna jedu ũ Vilniu.  
ũhľadacca budu ja tam pilna!  
Nu, dyk byvaj — susied Tamaś!  
ũŭo čas mnie jechać na kirmaś!..

Pryjechaŭ naš Kaziuk u Vilniu.  
Kirmaś jaho ũzvaruśyŭ silna.  
Padchodzić jon siudy, tudy:  
Niama tam sumu, ni nudy,  
I koŭny chvalić svoj tavar: —  
Kryčyć vaŭsiu prachodŭym ũ tvar.  
Kaziuk da piernikaŭ ŭbliŭsia,

Staŭ trochi tut, i zadziŭiŭsia,  
Bo voś dziaciuk, jak na kazańni  
Haľosić jomka zaklikańni:

ũsie hramadzianie,  
Ludzi — chryścijanie,  
Čarkvoŭ, kaścioľaŭ vierniki —  
Kupicie serceŭ, — pierniki.  
ũ kaho serca mała bjecca,  
Z muŭam, z ŭonkaju dziaŭrecca —  
I dla ŭonki, muŭyka —  
Kupi serca Kaziuka!  
ũ kaho serca, jak hadzińnik  
Čykać miľaściaj zachoc’a,  
Abo jość chto imianińnik —  
Čaj da domu przyľoča  
Mnoha sercaŭ Kaziuka,  
Što achopić leďŭ ruka!  
ũ kaho ũ chacie buduć hości,  
Im-ŭa treba kupić štości,  
Bo z pustymi-ŭa rukami  
Niejak brydka jści da chaty:  
Nazavuc-ŭa biedakami  
I nihto nia przydzie ũ svaty.  
Kab nia sľyŭ za biedaka —  
Kupi serca Kaziuka.  
Matcy, baćku, siastry, bratu —  
Biez padarkaŭ nia jdzi ũ chatu.  
Z kirmaśu — biez naviny —  
Nie nadziejsia na bliny.  
Kab blinoŭ dali u chacie,  
Nie škaduť haścincaŭ, bracie,



Kaziuk kupiū sabie puk kvietak,  
Bo dumaū druha jon adviedač,  
A tam-ža jošć davoli dzietak—  
Mo' ūdasca tam i paabiedač.  
A pa abiedzie Kaziuk naš  
Iznoū-ža pryjdzje na kirmaš.  
(d. b.).



## Šukajuč hrobu Vitaūta Vialikaha

Na Vilenskam Zamku, jaki ūžo pierajšoū pad kiraūnictva Ministerstva Vajskovych Spraū, dalej buduč viešcisia pracy, jakija majuč na mecie ūparadkavañnie hetaha histaryčnaha miesca. Načalnik Vajennaha Muzeju ū Kaūnasie hien. Nagius zajaviū anahdaj, što vajennyja ūračystašci prad katedraj majuč za zadañnie ūšana-vañnie Vitaūta Vialikaha, pad hetaj katedraj pachavanaha, a tak-ža kniazia Hiedymina.

Adpaviednaja Kamisija budzie dalej šukač pad katedraj hrobu Vitaūta Vialikaha, astatki jakoha buduč zložany ū specyjalnym sarkofagu. Jošć tak-ža dumka pieraniešci pad katedru trunu D-ra Bassanavičiusa, a tak-ža asobnym pamiatnikam u tej-ža katedry ūšanovač pamiač biskupa Juraha Matuleviča.

Nia viedama što staniecca z „Zvanom Svobody“, ufundavanim amerykanskiemi ličvinami. Zhodna z volaj fundatarau Zvon hetym mieū-by byč pamieščany na Zamkavaj Hary. Zdajecca adnak, što jon budzie pamieščany ū katedralnaj zvanicy. Na Zamkavaj ža Hary prajektujuč pamiašcič vaūka — abo žyvo-ha, u kletcy, abo, jak prajektujuč inšyja — žaleznaju statuju vaūka.

v. v.



## Rejestracyja vajskovych b. polskaj armii

Apošni srok rejestracyi vajskovych b. polskaj armii minuū 25 lutaha. Pradoūžanaj jana nia byla i, jak paviedamlajuč, nia budzie. Adnačasna z hetym vyjašniajuč, što rejestravacca pavinny ūsie, chto ū žniūni i vie-rašni letaš byli zmobilizavany, ūsie čyny palicyi, ūsie rezervisty (katehoryja A, B, C, C<sub>1</sub> i C<sub>2</sub> i D) jakija kali-niebudž służyli ū vojsku, jak pryzyūnyja ci dabravolcy. Znača, što kožny, chto służyū u b. polskaj armii u mižčasie ad 1918 da 1939 h. pavinien byū zarejestravacca.

Ciapier zvyčajnaja rejestracyja ūžo nie pravodzicca i da rejestracyi zvyčajnym paradkam prajmajucca tolki tyja, chto varočajecca z-zahranicy abo z koncentracyjnych lahieraū. Hetkija asoby pavinny rejestravacca z-raz-ža ū Kamendantury Miesta (Jezuicki plac № 3 „Ataskaštos dalis“, u hadzinach ad 8 da 14 min. 30. — Ūsie inšyja asoby, pavinnyja rejestravacca, a dahetul nie zarejestravanyja, pavinny buduč padavač vyjašnieñni na pišmie ab tym, čamu dahetul nie zarejestravalisia. Niezarejestravanyj pahražaje kara da 5.000 liūtaū štrafu abo 3 mies. vastrohu, eventualna abiedzvie kary razam.

## Addziel ab haspadarcy

U suviasi z niedalokim ūžo nadychodam vlašnianych rabot u ziemiłarobstvie, zavodzim u „Krynicy“, „Addziel ab haspadarcy“ u jakim raz u tydz eñ budziem pamiaščać artykuły i rady ū spravach ziemiłarobskaj haspadarki. — R e d.

## Karyšć i niebiašpieka śniežnaj pakryūki

Niazvyčajna silnyja marazy sioletnij zimy pakinuli pa sabie vialikaje spustašeñnie ū sadoch. Bylo-b heta spustašeñnie vialikim i ū rešcie ziemiłarobstva, kali-b nia śniežnaja pakryūka, jakaja sioleta taksama byla niazvyčajna hrubaja. I ū hetym vialikaje značeñnie śniežnaj pakryvy, jak acharony azimych zasievaū prad zamiarzañniem.

Zima adnak ūžo minaje, a razam z hetym mianiajecca i rol śniežnaj pakryvy: zamiest pomacy stanovicca jana pahrozaj. Pakul rašlina „špič“ zimovym snom, nie patrabuje jana šviežaha pavietra, kab dychač. Jak tolki prachodzie zima, rašlina, choč i schavanaja pad śnieham, prabudžajecca da žyćcia, pačynaje dychač i — šukaje pavietra. Kali znajdzie, i to kali znajdzie chutka, dyk — dobra, bo ū pracuñnym vypadku rašlina, jak i ūsiakaje žyvoje stvareñnie, biez pavietra zadychajecca i navat zusim hinie. Ludzi kažuč na heta, što zboža „vymakla.“

Vychodzić z hetaha, što prabudžanaja viasnoj da žyćcia rašlina pavinna čym chutčeje dastacca z-pad śniehu na volnaje pavietra. Ūsiakaja-ž pakryva ū hetu paru, ci to śniežnaja, ci vadžianaja, heta pahroza zadušeñnia rašliny. U intaresie samaha ziemiłaroba dzieła taho pavinna byč, kab śniežnaja pakryva, pačaušy raz zychodzić, kab zychodziła chutka. Praktyč-na biaručy takaje chutkaje zychodžañnie śniehu moža byč niebiašpiečnym u tym sensie, što pahražaje pavodkaj. Ale nahu! pašpiech tut karysny i prosta patrebny; a raz jon patrebny, dyk sam ziemiłarob, u sva-im-ža intaresie, pavinien takaje zychodžañnie byccam padhaniač. — Ci heta mahčymaje, a kali tak, dyk jak?

Pryšpiešyvač zhaniañnie śniežnaj pakryūki z pola patrebna asabliva tady, kali vlašnianyja dni byvajuč cioplyja (choč-by i daždžystyja), a ūnočy nastupajuč prymarazki. Tady praz noč śnieh ledavacieje, na im tvorycca sucelnaja skarynka; śnieh taki pašla nie paddajecca raspuskañniu, ūsie pory (mienšyja prachody) ū śniehu zalivajucca vadoj i zamiarzajuč, a pavietra praz ich nia moža dastacca da rašliny. Asabliva časta heta zdarajecca z śniežny-mi hurbami naviejenymi pad vysokimi miežami, pad kasahorami, ci prosta ū nižejšym miescy pola.

Što ū takim vypadku rabič? Ničoha inšaha nie astajecca, jak ūsiakimi dastupnymi i mahčymymi sposabami razlamyvač, kryšć śniežnuju žledavacieļuju

skarynku, kab skroš jaje mahlo dastavacca ūniz cioplaje vlašnianaje pavietra i taki-ž samy doždž. Na mienšym prastory moža razlamyvač i kryšć śniežnuju pakryūku choč-by rydloūkaj ci łomam. Kali-ž žledavacieļym śnieham pakryty bolšy (šyrejšy) praštor, dyk mož-na hetki śnieh kryšć choč-by zvyčajnaj vostraj žaleznaj baranoj. Aplačicca heta, napeūna. A chto raz hetaha sprabuje, robič ūžo tak zaūsiody.

Heta sprava z śnieham. Ale, jak ūžo zaznačalasia, prabudžanaja da žyćcia viasnoj rašlinka moža zadychacca nia tolki pad śnieham, ale i pad vadoj, jakaja, nia majučy spad, staič dau-žejšy čas na adnym miescy. Kab pamahčy sabie ū takim vypadku, treba sabranuju vadu spuskač, prakopyvajučy ū adpaviednym kirunku ravy i raūčuki.

Ūsio heta rečy prostyja, ale kaniešnyja. Tymbolš kaniešnyja, što jak žledavacieļy śnieh, tak vada dušač nia tolki rašlinki, ale nia vidomyja prostym vokam bakteriji, jakich u dobrej hlebie jošć niažličanaje mnoštva, i ad dziejnašci jakich zaleža dobra-jakasnašć samaj hleby. Najlepšaja hleba, u jakoj bakteriji ad niastačy čystaha pavietra zadychajucca, stanovicca „kvasnaj“ dzičeje.

A. K.

## Kamu patrebnyja karty pobytu i pracy

U hetaj spravie dau vyjašnieñni anahdaj zastupnik Načalnika Vilni i pavietu. Pavodle hetaha vyjašnieñnia dazvolu hetkaha na pobyt i pracu patrabujuč pierad usim asoby pracujučyja ū uradach dziaŕžaūnych ci samaūradavych, dalej — lekary i dentysty, kali jany nia majuč liūoškaha hramadzianstva. Akra-mia taho dazvolu takoha na prava pobytu i pracy patrabujuč tyja z žycharoū, jakija i prad apošniaj vajnoj žyli ū Vilni na padstavie h. zv. kartaū pobytu i byli ūvažanyja jak čužaziemcy.

## Žyćcio ū Vilni i Kraju

Što z atrubami? Jak ūžo paviedamlalasia, volny handal atrubami ū Vilni i Vilenčyñnie ūstrymany. Vieštku hetu dapaūniajem hetkimi dazdienymi: ūsie votrubys z mlynoū, jakija mleluč na pradaž, atrymoūvaje „Lietukis“. Volnyja ad pieradavañnia „Lietukisu“ tolki atruby z zboža, jakoje dastaūlaje ū mlyn sam ziemiłarob, jaki hetyja atruby tak-ža i zabi-raje.

Niemcy z Litvy ū Niamiečyñnu nie pajeduč. Pierašciarahaje ab hetym niemcaū aficyjalny orhan „Kulturverbandu“.

Pamior adv. Vacław Rodzievič, viedamy z vystupeñniaū u svaim ča-sie ū sudoch jak abaronca ū spravach cyvilnych.

Fabryki radioaparataū u Vilni, na miescy vyviezienaha ū Saviety „Elektritu“, nia budzie, bo nia ma adpaviednych na heta mašin i nla ma skul ich pryviežci.

Majontki Pišsudzkaha i Želihoŭskaha ūžo ūziatyja ū ziamielny fond, z jakoha pašla buduč raspardelavany.

Ceny na cehty sioleta padvyšany nia buduč i dalej za 1000 štuk na miescy ū cahielni vynosič buduč 65 liūtaū.

Karajuč za samahon. Sud haradzki ū Vilni štoraz bolš maje spraū za tajny samahon. Kary vyznačajucca vysokija, bo ad 450 da 750 liūtaū. i 6 mies. vastrohu.

## Kamunikaty

**Bielaruskaj Hrupy P.S.P. pry  
Litoŭskim čyrvonym Kryžy**

I.  
Padajecca da viedama zarejestravanyh ū Bielaruskaj Hrupie PSP pry Lit. čyrv. Kryžy, što zarejestravanyja asoby i ich siemji mohuč karystacca z lažniaū pa žnižanaj canie, mianoūna: U lažni A. Sakaļoškaha, Tatarskaja № 13 cana dla doroslych: 1 klasy 50 centaū; II kl. 35 centaū; vanna 75 centaū. Dla dzialej i kl. 20 centaū; II kl. 15 centaū. Lažnia, čynnaja ū čačviarhi i platnicy, vanny — što dnla aprača subotaū i šviataū.

Lažnia na Trockaj № 20: I kl. 60 centaū, vanna 1 lit. 20 centaū. Adčy-niena ū paniadzieiki, aūtorki, sierady i čačviarhi.

Asoby chočučyja karystač iz žnižkovaj lažni ci vanny pavinny atrymoūvač kartki ū kiraūnictvie Hrupy.

II.  
Ūsie asoby zarejestravanyja ū Biel. Hrupie P.S.P. nie pažniej jak u lutym, mohuč atrymač na Zavalnaj № 1—2 dapamohu charčami abo abiedami.

III.  
Zarejestravanyja ū Biel. Hrupie asoby majučyja dzialej ad 3 da 6 hadoū, mohuč addač hetych dzialej da punktaū dakarmlivañnia. U hetaj spravie zvaročycca da Kiraūnictva Hrupy.

Zarejestravanyja ū Hrupie blez-rabotnyja, jak umyslovyja tak i fizyčnyja, jakija žyvuč u Vilni nie pažniej jak ad 1925 h., majuč prava rejestravacca ū Biržy Pracy dla atrymañnia pracy.

14.III.40. Kiraūnictva Hrupy.

## AD 1-ha SAKAVIKA

adčynieny ū Vilni, pry vul. Hiedymina 23,  
REPREZENTACYJNY HOTEL

# „VIKTORIA“

Prastornyja ventylavanyja ūmeblavanyja nanava-adre-mantavanyja pakoī. Vanny i ūsie inšyja vyhady.

Pavažanyh Turystaū pa pryjezdzie ū stalicu prosimo astanaūlacca tolki ū našym hotelu.

Ūlašnica: Ona Palionaitė-Gabrėnienė.

